

入门级

适合小学高年级、初一



书虫·牛津英汉双语读物

- John Escott (英) 著
- Kevin Hopgood (英) 插图

# Girl on a Motorcycle

## 摩托女孩



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



# Girl on a Motorcycle

## 摩托女孩

- John Escott (英) 著
- Kevin Hopgood (英) 插图
- 吴怡娜 译

外语教学与研究出版社  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS  
北京 BEIJING

京权图字：01-2013-7800

Published by arrangement with Oxford University Press for sale in the People's Republic of China only and not for export therefrom. This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan.

© Oxford University Press 2008

Oxford is a registered trademark of Oxford University Press

### 图书在版编目(CIP)数据

摩托女孩：英汉对照 / (英) 埃斯科特 (Escott, J.) 著；  
(英) 霍普古德 (Hopgood, K.) 绘；吴怡娜译. — 北京：外语  
教学与研究出版社，2013.11

(书虫·牛津英汉双语读物)

书名原文：Girl on a motorcycle

ISBN 978-7-5135-3774-2

I. ①摩… II. ①埃… ②霍… ③吴… III. ①英语—汉  
语—对照读物②短篇小说—英国—现代 IV. ①H319.4; I

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第272340号

出 版 人	蔡剑峰
责任编辑	文雪琴
封面设计	蔡 颖
出版发行	外语教学与研究出版社
社 址	北京市西三环北路19号 (100089)
网 址	<a href="http://www.fltrp.com">http://www.fltrp.com</a>
印 刷	北京华联印刷有限公司
开 本	850×1168 1/32
印 张	1.5
版 次	2013年12月第1版 2013年12月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5135-3774-2
定 价	7.00元

购书咨询：(010)88819929 电子邮箱：[club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题，请与出版社联系

联系电话：(010)61207896 电子邮箱：[zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护举报电话：(010)88817519

物料号：237740001

## 内容简介

肯尼正在乘公共汽车横穿美国前往旧金山。这是一段漫长的旅程，所以有时他会下车，在汽车旅馆住上一夜。

一天晚上，他住在加利福尼亚一个小镇的汽车旅馆里——离洛杉矶不远。他从房间下楼去吃东西时，看见了一个女孩：骑着摩托车，有一头金色长发。他觉得自己认识她，她是某个名人吗？

然后，第二天早上，他从新闻里看到在洛杉矶发生的一起超市劫案。警方正在寻找一个人：这个人骑摩托车，有一头金色长发……

## GIRL ON A MOTORCYCLE

Kenny is going across America by bus to San Francisco. It is a long way, so he stops sometimes and stays the night in a motel.

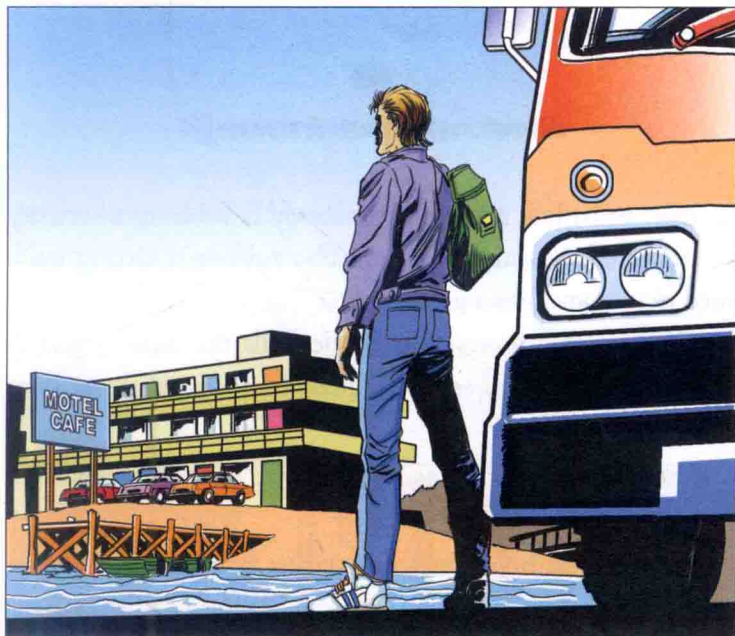
One evening he stays in a motel in a little town in California – not far from Los Angeles. When he comes down from his room for something to eat, he sees a girl – a girl on a motorcycle, with long blond hair. He thinks he knows her – is she famous?

Then, the next morning, he sees the news about a supermarket robbery in Los Angeles. The police are looking for somebody – somebody on a motorcycle, with long blond hair . . .

# CONTENTS

## 目录

1 Is there a motel?	1
2 Give me the money!	2
3 Room twenty-three	3
4 Is it her?	5
5 Can I sit here?	7
6 Not the police	9
7 Perhaps I'm wrong	11
8 I must get away	14
9 You're the robber!	16
10 I can't swim!	19
11 Can we go slowly, please?	22
GLOSSARY	25
词汇表	
ACTIVITIES	27
阅读练习	
TRANSLATION	34
参考译文	



# 1

## ***Is there a motel?***

Kenny is going across America by bus. One evening in summer, his bus arrives in a little town in California.

‘I want to stop here tonight,’ says Kenny to the bus driver. ‘Is there a motel, do you know?’

‘Yes,’ says the bus driver. ‘There’s a nice motel across the river. It’s not expensive.’

‘Is there a bus to San Francisco tomorrow?’ asks Kenny.

‘Yes,’ says the bus driver, ‘there’s a bus every day.’

Kenny gets off the bus with his bag.

## 2

### ***Give me the money!***

In a street in Los Angeles, somebody is robbing a security guard outside a supermarket. The robber is sitting on a motorcycle and has a gun.

‘Give me the money!’ the robber tells the security guard. ‘OK, OK!’ says the security guard, and gives the robber the money.

Then the robber rides away – but a camera is taking pictures.

After the robbery, the supermarket manager phones the police.

‘Yes,’ he says. ‘A robbery...yes, long blond hair, and with a motorcycle... a man or woman? We don’t know ... yes, we have some pictures... OK! Quickly.’





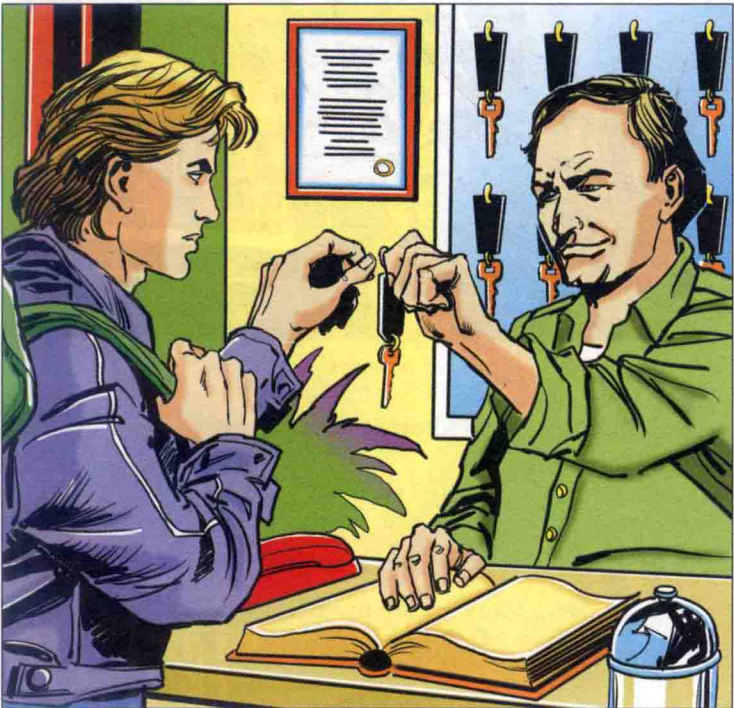
### 3

## ***Room twenty-three***

In the little town, fifty kilometres away from Los Angeles, Kenny goes into the motel and asks for a room.

'Room twenty-three,' says the man at the desk. He gives Kenny a key.

'Thank you,' says Kenny. And he goes up to his room.





An hour later, Kenny comes down to eat.

'I'm hungry,' he thinks.

He sees a girl arrive on a motorcycle. She walks to the front desk, and the man gives her a key.

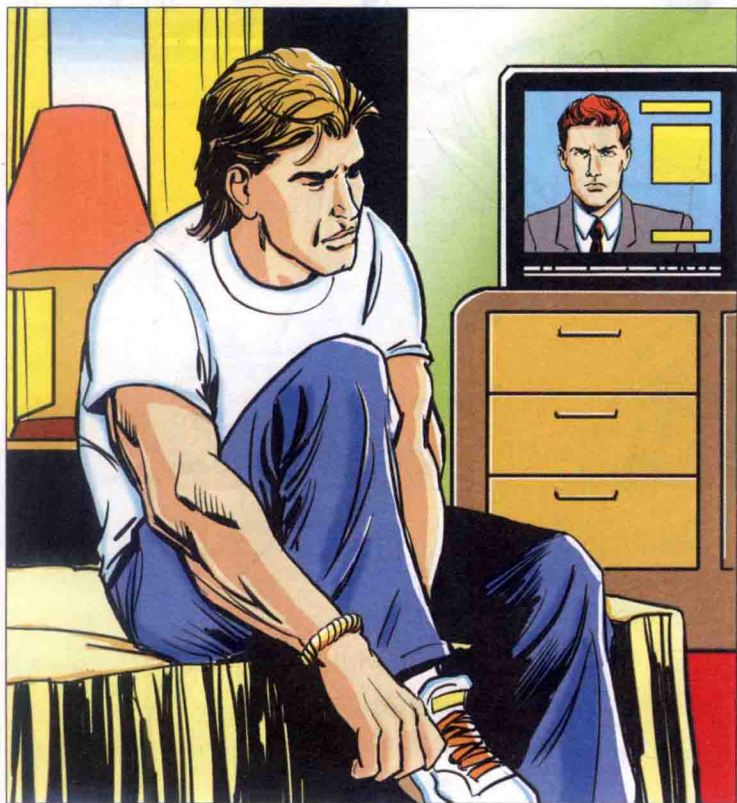
'Room seventeen,' says the man at the desk.

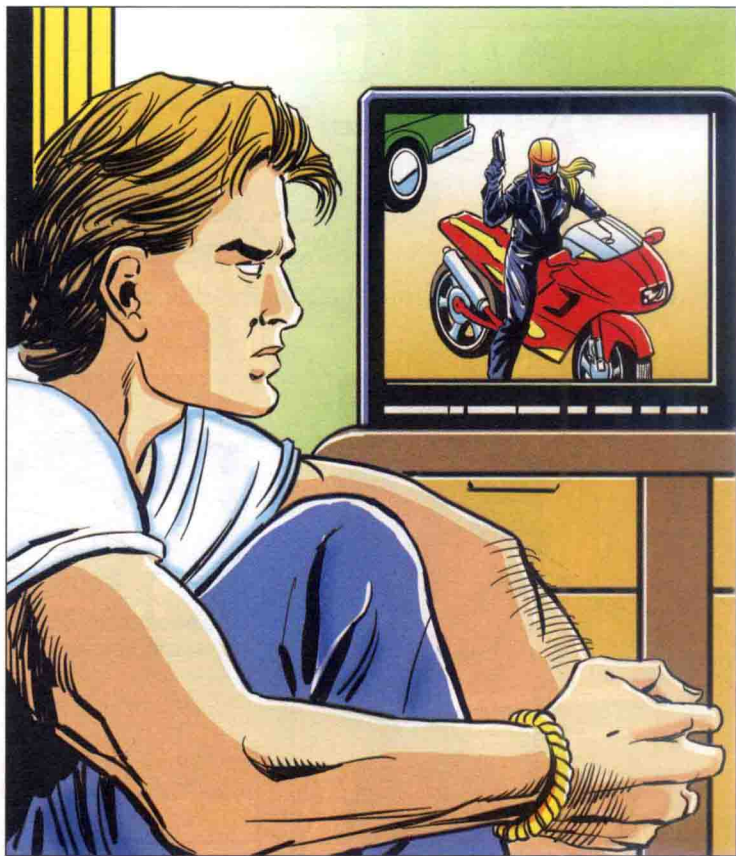
'I think I know her face,' thinks Kenny. 'Is she somebody famous?'

## 4

### *Is it her?*

Early the next morning, Kenny puts on the TV in his room. A news-reader is talking about the supermarket robbery. There are some pictures from the supermarket camera.





Kenny watches the news.

‘The robber is somebody with long blond hair, and with a motorcycle,’ says the news-reader.

Suddenly, Kenny remembers the girl at the motel desk. ‘Is it her?’ he thinks. ‘Is she the robber?’



## 5

### *Can I sit here?*

He goes for breakfast. The girl is eating her breakfast at a table near the window. Kenny looks at her. 'Is it her?' he thinks. 'I think I know her, but . . .' He walks across to her table.

'Can I sit here?' he asks.

The girl looks up. 'Well . . . OK,' she says.



Kenny sits down. 'My name's Kenny,' he says.

'Pleased to meet you,' she says. 'I'm Mel.'

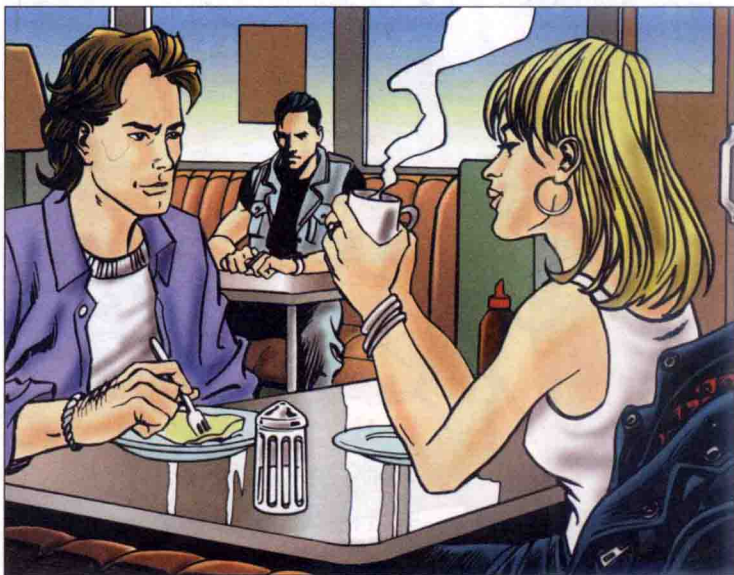
'Where are you from?' asks Kenny.

'San Francisco,' says Mel. 'I'm going there later this morning. Where are you from?'

'Boston,' says Kenny. 'I'm going across America by bus. And I'm going to San Francisco later this morning, too.'

'Are you?' the girl says. 'I don't like buses. I like motorcycles. Look, excuse me. I need to make a phone call.'

She gets up and leaves the room.



## 6

### ***Not the police***

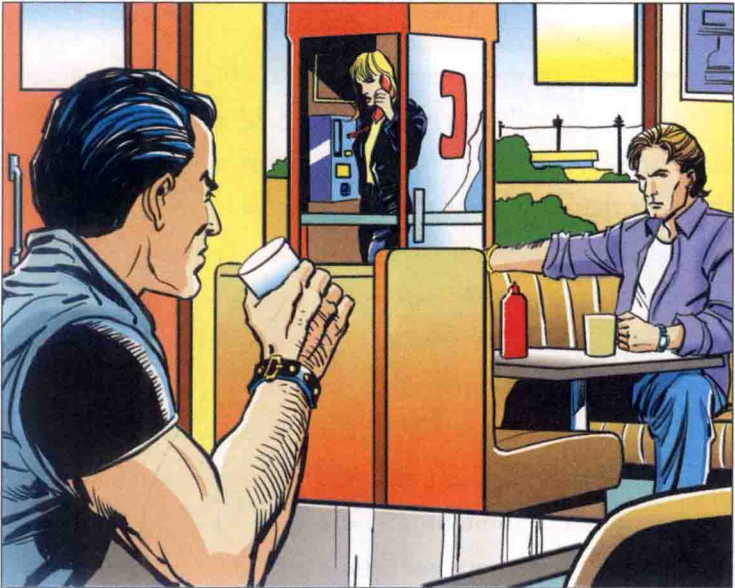
A young man near the door is watching Mel.

‘Why is he watching her?’ thinks Kenny. ‘Does he know her face, too? Is *he* thinking she’s the girl from the robbery, too?’

Kenny goes to sit next to the young man.

‘Hi,’ he says. ‘My name’s Kenny Muir.’

‘Hi,’ says the young man. ‘I’m . . . Ned.’





They begin talking. Kenny tells Ned about the news of the robbery on TV. He looks across at Mel. 'Are you thinking that's the same girl?' he asks Ned.

Ned looks across at her. 'I – I don't know,' he says. 'Perhaps it is.'

'What can we do?' says Kenny. 'She's leaving soon. Let's phone the police. I *think* it's her.'

'No!' Ned says quickly. 'Not the police. Wait . . .'

Kenny looks carefully at him. 'What's the matter? Are you . . . afraid of something?' he asks.

'No, but . . . perhaps she's got a gun!' says Ned.



## 7

### ***Perhaps I'm wrong***

'Is it her?' thinks Kenny. 'I want to know. Perhaps the money from the robbery is in her room.'

Kenny goes upstairs. Suddenly he sees the girl again. She is coming out of room seventeen. Kenny watches her. She locks her door and goes downstairs.

'How can I get into her room?' he thinks.

